

Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich.

Autor(en): **Montanus**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die deutschen Mundarten : Monatschrift für Dichtung, Forschung
und Kritik**

Band (Jahr): **5 (1858)**

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-179712>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Niederrheinische Mundart des Kreises Grevenbroich.

Von Montanus.

I. Dat Möschennefs.

Am Thû'n zo Glesch dat Möschennefs, et woßten alle Jungen,
 Doch hätt sech en dem gânzen Dörp su gau noch gennen fongen,
 Dat hä et ûßzohevven sech met allen Kneffen traut,
 Dann bußän üverm Schalloch hat di klôke Mösch gebaut.
 „Pst!“ rêv dat Ôlenhâneschen dem Mötzejupp, „komm' met! 5
 Om bövrsten Kirchensöller litt e prächtig Dânnenbrett;
 Dat häls du mir em Schalloch fast un ech gonn dorop stonn,
 Dann kriggen ech dat Möschennefs; komm', dat es flöck gedonn!“
 Dat Jüppchen sâ't: „E Mann e Wort! ech hâlen dir dat Brett,
 Eff'r Alles, wat em Nefs enefs, dat kriggen half ech met.“ 10
 Si lêfen, dat di Mötzenflûm om Kopp dem Jüppchen sûs,
 Un boven sunnen Fôß of vier hilt hä dat Brett eruß.
 Et Hâneschen, et gink drop stonn, frei stund hä en der Lôt
 Wall hondert Fôß vam Bodden aff, wofür gen Mösch sech hôt.
 Mer sâ't jo môlz van Jongentön: Wer do kôm lans zo gonn, 15
 Schlôg bover'm Kopp di Hâng' beinên un bleff vür Schrecken stonn.
 Dat Hâneschen effer dâch an nûfs als an dat Möschennefs.
 „Fönf flöcke Möschen han ech, Jupp, jo fönf, gewefs un g'wefs!“
 „Dann kriggen ech er drei dervan, un zwei häls du für dech —“
 Sâ't do der Jupp. Dat Hânschen sâ't: „Nê! zwei? drei senn für mech! 20
 Un onger singen Kiddel dît dat Hânschen Mösch op Mösch;
 Hä hat si bâl do alle fönf en singer Kruffestäsch.
 „Nu!“ sâ't dä' Jupp: „sall ech si hann, die drei, — sönfs lôß ech
 los.“
 „Zwei krifs du un gen Fissel mî!“ Den Jüppchen dat verdroß.
 Su zänkten si; dä' Mötzenjupp do hôf êns jett am Brett: — 25
 „Sall ech si hann? zom lâtzte Mól.“ „Nê, nê! ech donn et nett!“
 „Schwind, schwind! sall ech si hann?“ „Nê, nê!“ — Dat Brett lêß
 los dä' Jong —
 Sîn Liven un sîn Lepdag sôch mer gennen sunnen Sprong.
 Dat Hâneschen kunnt ohn dat Brett net en der Lôten schwevven,
 Hä schoß erraff as wie ne Kîl, et gink op Dût un Levven. 30
 Zom Glöck spannt en den Kiddel sech der Wenk, der Fall der brôch,
 Hä kôm erraff mit hêler Hluck, et bleff beim blôen Ôg.

Di Lück· die schrauen: „Lâf hä noch?“ un wôlen op ihn hevven;
 Di Hând em Kruffes rêv dä' Jong: „Alle fönf sinn noch am Levven!
 Nu halden ech si all; der Jupp kann sich jett porken lôßen!“ 35
 Un lêv nô' Hûs, so schwind hä kunnt·, un op der gânzten Strôßen
 Schlôg mallig üver'm Kopp di Hâng· beinên, dat well ech mênên.
 Dat efs vürlang zo Glesch geschêt; — mer sâ't van Jongentönen.

II. E Stöckelchen van Glesch Vam Düvel en der Täsch·.

Di Jungen hatten Krestenlîr;	Un staltt sech en den Tropp.
Wo blîv doch der Pastûr?	Dä' Herr Pastûr, dä' frogden grad:
Sun Jungen hann ihr Levven nit	„Sag·, Jüppchen, wêß du wall, 30
Zom Wâ'den lange Dûr;	Wo Gott enefs?“ — Dat Jüppche
Dä' Môtzejupp met singer Flûm, 5	sâ't:
Dä' dümsde met dem Steffen,	„Jo! Gott efs üvverall.“
Un Andere wurpen öm die Wett·,	„Ganz räch esâ't! jo, üvverall;
Den Hahn om Thu'n ze treffen;	Eff'r, Jüppchen, sag· mër fresch:
Dat Hânneschen un Pitterchen,	Wann üvverall, — efs hä och wall 35
Die schlôgen Tummeleut, 10	Em Dômchen singer Täsch·?“
Matheischen schnett ûs Wikkenbüng	Dat Jüppchen sâ't: „Jo, Herr Pa-
Dem Telmesklôß en Fleut,	stûr,
Un Andere lêfen Blengenôl	Dat efs hä doch gewefs.“
Un zârgten an den Hungen;	Dropp der Pastûr: „Dann tâfs· êns
Dä' Dômchen effer hatt em Thu'n 15	drenn
En Ûlennefs gefungen.	Un fôl· êns, of et efs.“ 40
Drei flöcke Ûlen sôßen drenn;	Dä' Dômchen wurd van Nûd do rûd,
Eff'r, als hä die wollt· packen,	Dä' Jupp, dä' lâch, un flöck
Do flochen zwei dur't Schalloch	Rav't en di Täsch· un schrau van
fo'tt, —	Ping
Hä krêch den Nestekacken. 20	Un trôk di Hand zoröck.
Den Nestekack, den hatt hä gau,	Di Hand, die wor ihm all zerkratzt, 45
Stell wurden Lärm un Strick;	Dä' arme Jung, dä' krêsch:
Hä lustert, — dä' Pastûr efs do!	„Nê, Herr Pastûr! ech glôv, hä hätt
Et efs di hûdste Zick!	Den Düvel en der Täsch·!
Di Ûl· en singe lange Rock 25	Der Düvel kratzt nit schlemmer,
Dêp en di Täsch· hä stopp	seht!“
Un lêf di Trapp· erraff en't Chûr	Su rêf hä met Gehûl, — 50

Do keck dem Dömchen ûs der Täsch·	Der Dömchen woß et münchallên,	
Met ihrem Kopp di Ül;	Wat dat für ·n Düvel wor.	60
Jo, ihren decken Ülenskopp,		
Den streckt si do herûß,	Dat efs vür lang geschêt zo Glesch.	
Un reß di grußen Ôgen opp, -- 55	Ûr Lück·, doranen lirt:	
Et sôch geföhrlich ûß.	Wat Mäncher schrappt en singe	
Di Jongen stoffen ußerên	Täsch·,	
Met operêten Hör,	En Düveln sech verkîrt.	

Sprachliche Erläuterungen

vom Herausgeber.

I. *Dat Möschennefs*, das Sperlingsnest. *Mösch, Mäsch, Mösche*, f., Sperling; mhd. musche, m.; Z. II, 446. IV, 195. V, 140, 1. Ben.-Mllr. II, 279. Frisch, I, 676c. Mllr.-Weitz, 158. Stürenb. 154; unten: 4. — 1. *Thû'n*, m., Thurm, ahd. turri, turra (v. lat. turris), mhd. u. noch später, besonders oft mundartlich: turn (wie nhd. Stern aus mhd. sterre), seltener: turm; Z. II, 110. III, 99. V, 210. Schm. I, 457. Mllr.-Weitz, 245 etc. Ueber den häufigen Ausfall eines inlautenden r vgl. Z. II, 110. 393, 61. 551, 2. III, 47, 3. 279, 17. 391, 1. V, 45, 37. 209. — *Glesch*, ein Dorf im Kreise Grevenbroich (Herzogth. Jülich). — 2. *Dörp, Dorp*, n., Dorf. — *gau*, schnell, bald; Z. III, 25. 190, 63. 282, 86. 376. IV, 478. V, 65, 60. — *gên, gen*, kein (unten 14), *gennen*, keiner (unten 28); Z. IV, 277, 27. 438, 35. 478. — *fongen*, (ge)funden; Z. V, 114, 2. Die Z. I, 226 ff. aufgestellte Regel über den Wegfall des partiz. ge- gilt auch in dieser Mundart; so *traut*, neben *gebaut*, *geschêt* u. dem abgestumpften *esû't*, gesagt. — 3. *hã*, er; Z. V, 267, 2, 3. — *ûßheven*, ausheben, ausnehmen. — *Kneff*, m., Kniff, List. — 4. *bußän*, drausen; Mllr.-Weitz, 29. Z. III, 272, 18; vgl. V, 53: *butten*. — 5. *Ôlenhänneschen*: „In den Benennungen der Bauersleute werden die neuen Familiennamen (Zunamen) oft noch gemieden; man bedient sich lieber der alten Patronymika und Matronymika (der vom Namen des Vaters oder der Mutter gebildeten), oder auch der von der Hausfrau oder irgend einer anderen Zufälligkeit hergeleiteten Bezeichnungen. Hier liegt der Name der Mutter *Ôl* (Ottalie) zu Grunde; dem *Môtzejupp* (*Jupp* = Joseph) dagegen hat seine Mütze, wahrscheinlich eine der alten phrygischen ähnliche (die alte Bauertracht) neben den neueren Kappen (Baretten) seiner Gespielen, diesen Beinamen gegeben.“ Montanus. — 6. *böverst*, oberst, v. *boven* (unten 12), oben; Z. V, 275, 4. — *Söller*, m., Speicher, Boden, ahd. solâri, sonst auch: freies, sonniges Dach (? Apostelgesch. 1, 13. 9, 37. 39. 10, 9. 20, 8. 9. Sir. 20, 20), offener Gang oder Altane (Schm. III, 230), wird gewöhnlich vom lat. solarium (aus sol, Sonne) abgeleitet u. mit: „erhabener, unbedeckter Ort zum Sonnen“ erklärt. Vergleicht man aber die in den deutschen Mundarten (Mllr.-Weitz, 228; Brem. Wb. IV, 915; Stürenb. 248: *Solder*; Schmid, 497; Stalder, II, 376: *Solder*; cimbr. Wb. 172: *Söldar, Sollar*; Z. II, 453; auch Schm. a. a. O.) durchgreifende Grundbedeutung: Boden der Stube, oberer oder unterer, Fußboden, Decke, Hausflur etc. mit dem gleichbedeutenden ital. solajo, das (Diez, rom. Wb. 337) zum lat. solum, Grundlage, Sohle, gehört, so wird man unser Wort passender ebenfalls dahin weisen. — *lit*, liegt. — 7. *hãls*, hältst; *ech hãlen*, du hältst, *hã hält*, mör hãlen, ir haltet, si hãlen. — *fast*, fest; Z. IV, 271, 51. — *ech gonn dorop stonn*, ich gehe darauf stehen, ich stelle mich darauf; Z. IV, 245, 31. — 8. *flöck*, flügge, im Fluge,